



You can find further information at:
www.bernina.com

en

Application

- › Hems in soft fabrics such as charmeuse, etc. (results in a shelllike effect)

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Roll and shell hemming

Stitch selection: Vari-overlock or zig-zag

Stitch width: 2 – 4 depending on the fabric

Stitch length: Approx. 2.5
(Make a trial run)

Needle position: Centre

- › Lay the edge of the fabric about a foot's length under the presser foot (right side up) and sew 4 – 5 straight stitches. Raise the presser foot using the knee-lever and remove the fabric from the rear (pull through enough thread).
- › Do not cut the thread. Hold the 4 threads in the left hand and the edge of the fabric in the right and guide it into the spiral of the presser foot. Lower the foot. Adjust the machine to the settings as described above and sew the shell hem.

de

Anwendung

- › zum Säumen in weichen Stoffen wie Charmeuse usw. (ergibt muschelartigen Effekt)

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Muschelsaum nähen

Stichwahl: Vari-Overlock oder Zickzack

Stichbreite: 2 – 4 je nach Material

Stichlänge: ca. 2.5 (Nähprobe machen)

Nadelposition: Mitte

- › Kante knapp füssschentief unter den Nähfuss legen (rechte Seite oben) und 4 bis 5 Stiche mit Geradstich nähen. Nähfuss hochstellen, dabei Kniehebel benützen und Nähgut nach hinten wegnehmen (genügend Faden geben). Faden nicht abschneiden.
- › Mit der linken Hand die 4 Fäden und mit der rechten Hand die Stoffkante halten und so in die Schnecke des Fusses einziehen. Fuss senken. Maschine wie oben erwähnt einstellen und Muschelsaum nähen.

fr

Application

- › pour les ourlets dans les tissus doux comme les charmeuses, etc. (donne un effet coquille)

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Couture coquille

Sélection de point: Vari-overlock ou zigzag

Largeur de point: 2 – 4 suivant l'ouvrage

Longueur de point: env. 2.5 (faire un essai)

Position de l'aiguille: au milieu

- › Poser le bord du tissu juste à profondeur du pied sous le pied-de-biche (endroit sur le dessus) et faire 4 – 5 points droits. Remonter le pied-de-biche en utilisant la genouillère et tirer l'ouvrage vers l'arrière (laisser suffisamment de fil). Ne pas couper le fil. Avec la main gauche, tenir les 4 fils et avec la droite le bord du tissu et introduire ainsi dans la coquille du pied.
- › Abaisser le pied. Régler la machine comme indiqué ci-dessus et faire la couture coquille.

nl

Toepassing

- › Voor het zomen van zachte en fijne stoffen zoals b.v. charmeuse, zijde ect. (Het resultaat is een schelpachtig effect).

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Schelpzoom naaien

Steekkeuze: vari-Overlock of zigzag

Steekbreedte: 2–4 al naar stof

Steeklengte: ca. 2.5 (naaiproof maken)

Naaldstand: in het midden

- › De rand net voetbreed onder de naai-voet schuiven (goede kant naar boven) en 4 – 5 steken met de rechte steek naaien. Naai-voet omhoogzetten, daarbij kniehevel gebruiken en het naaiwerk naar achteren trekken (genoeg draad meegeven), draad niet afknippen.
- › Met uw linkerhand de 4 draden en met uw rechterhand de stofrand vasthouden en op deze manier in de gleuf van de naai-voet trekken. Naai-voet naar beneden zetten. De naaimachine zoals hierboven beschreven instellen en schelpzoom naaien.

it

Impiego

- › per orlare stoffe morbide come charmeuse, ecc. (risulta un effetto a forma di conchiglia).

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Cucire un orlo a conchiglia

Scelta del punto: vari-overlock o zigzag

Larghezza del punto: 2 – 4 a seconda del materiale

Lunghezza del punto: ca. 2.5 (fare una prova di cucito)

Posizione dell'ago: al centro

- › Infilare il bordo sotto il piedino per una lunghezza pari a quella di quest'ultimo (diritto verso l'alto) e cucire 4–5 punti con il punto diritto. Sollevare il piedino utilizzando la leva a ginocchio ed estrarre il lavoro da dietro (lasciare filo a sufficienza).
- › Non tagliare il filo. Tenere con la mano sinistra i quattro fili e con la destra il bordo della stoffa e infilarlo così nella vite senza fine del piedino (figura 2). Abbassare il piedino. Regolare la macchina come indicato sopra a cucire l'orlo a conchiglia.

es

Aplicación

- › para dobladillos en tejidos suaves como Charmeuse, etc. (efecto de concha).

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Dobladillo con punto de concha

Selección del punto: vari-overlock o zig-zag

Ancho del punto: 2 – 4 según el material

Largo del punto: aprox. 2.5 (hacer una costura de prueba)

Posición de la aguja: centro

- › Colocar el borde de la tela debajo del pie prensatelas a la misma anchura del pie (la parte derecha mirando hacia arriba) y coser 4–5 puntos con punto recto. Subir el pie prensatelas utilizando el alza-prensatelas de rodilla, y sacar la labor por detrás (dar suficiente hilo).
- › No cortar el hilo. Sujetar los 4 hilos con la mano izquierda, el borde con la mano derecha y meterlo así en la espiral del pie prensatelas. Bajar el pie prensatelas. Regular la máquina como indicado arriba y coser el dobladillo con punto de concha.

